



澳门丛书

QINGDAI AOMEN SHEHUI SHENGHUO
XIAOFEI YANJIU (1644—1911)

清代澳门社会 生活消费研究 (1644—1911)

◎陈伟明 / 著

广东省出版集团
广东人民出版社



澳门丛书

QINGDAI AOMEN SHEHUI SHENGHUO
XIAOFEI YANJIU (1644—1911)

清代澳门社会 生活消费研究 (1644—1911)

◎陈伟明 / 著

广东省出版集团
广东人民出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

清代澳门社会生活消费研究 (1644—1911) / 陈伟明著.
—广州: 广东人民出版社, 2009. 12
(澳门丛书)
ISBN 978—7—218—06467—3

I. 清… II. 陈… III. 消费生活—研究—澳门—1644—
1911 IV. D676. 599

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2009) 第 201144 号

责任编辑	柏 峰 张贤明
封面设计	方楚涓
责任技编	周 杰 黎碧霞
出版发行	广东人民出版社 (地址: 广州市大沙头四马路 10 号)
印 刷	广州伟龙制版印刷有限公司
开 本	787 毫米×1092 毫米 1/16
印 张	16.25
插 页	2
字 数	217 千
版 次	2009 年 12 月第 1 版 2009 年 12 月第 1 次印刷
书 号	ISBN 978—7—218—06467—3
定 价	32.00 元

如果发现印装质量问题,影响阅读,请与出版社(020—83795749)联系调换。

【出版社网址:<http://www.gdpph.com> 电子邮箱:sales@gdpph.com】

前言

本书主要探讨研究清代澳门社会生活消费的历史发展状况及其在社会生活消费背后所蕴藏的经济文化演变的历史特点与趋向。所谓消费，是指人类用物质资料来满足自身生存发展需要的物质过程。消费是人类生存与发展的基本条件，也是社会历史发展的重要内容。它包括生产性消费和非生产性消费。生产性消费，是指在生产劳动中通过劳动工具和原材料的消耗而产生新产品的过程，它是直接与生产合而为一，它属于生产本身的范畴。生产性消费将不是本书所要讨论的问题。非生产性消费，是指人类用物质资料来满足自己物质文化需要的消费行为与消费过程，直接与劳动力再生产相联系，即通常所指的社会生活消费。本书将要研究探讨的问题，主要就是非生产性消费的历史发展问题。

清代澳门，是澳门历史上一个重要的社会历史发展阶段。随着社会生产力的发展提高，商品经济繁荣兴旺，行业增多，人口增加，已经成为重要的国际商业都市。由于社会人口的不断增加，社会物质条件逐步改善，刺激了澳门社会内部生活需求的进一步扩大，社会生活消费的渠道纵横交错，社会生活消费的结构内容五花八门，社会生活消费关系与层次也复杂多变，整体的社会生活水平不断提高。清代澳门的社会生活消费由此进入了一个新的历史发展阶段，日趋多元化、商业化、市场化。一般而言，一定的社会生活消费关系，都是由一定的社会生产力和社会生产关系所决定。生产力的发展状况与发展水平从客观上制约了一个地区整个社会和一定历史阶段的总体生活消费水平。而生产关系的构成也从不同角度在微观上制约影响





社会各层次社会生活的消费状况与消费特色。清代澳门，在社会生产力不断提高的历史条件下，经济发展如同大海波涛那样，此起彼伏，不断向前。清初禁海，曾严重打击了以外贸为主要生命线的澳门经济。特别是鸦片战争爆发以后，香港的崛起对澳门的社会经济发展带来了冲击。有清一代，澳门社会经济总是不可避免地出现了阶段性波动。但总体而言，清代澳门的经济，依靠华南经济圈，以广东和香港为主的经济互动与辐射，以及内部经济结构的调整与转型，仍然维持着一定的经济发展趋势。而且，清代澳门作为中西经济文化的重要交汇点，城市居民成分复杂多样，中外人口层次混杂，也导致了清代澳门社会生活消费方式层出不穷，社会生活消费水平不断提高，也带动了清代澳门社会经济的持续发展，社会繁荣安定，文化开放交融。本书试图对清代澳门社会生活消费的历史状况与历史特点做全面的考察总结，揭示清代澳门社会生活消费的发展与特色，反映澳门社会生活消费在澳门社会经济文化发展过程中所具有的历史作用与历史意义。从更多方面进一步展示清代澳门的社会历史风貌，探讨澳门历史发展的动力与规律。本书主要从若干方面探讨清代澳门社会生活消费的历史发展状况。

第一章，主要对清代澳门生活资料的来源作较为全面的探讨。

本章分为三个部分。第一部分，主要对本地生活资料与生活用品生产的情况作一介绍，包括肉类、蔬菜等食品的生产供给进行考察。澳门地理环境狭小，地质状况以花岗岩台地丘陵为主。随着社会的发展，人口增加，本地供应的生活资料与生活用品显然无法保证社会生活消费所需。第二部分，内地供给，主要探讨中国内地，尤其是周边地区所输入澳门生活资料与生活用品的历史状况。内地供给对澳门社会发展产生重要的影响，保证了澳门社会生活所需和持续发展。第三部分，外贸供应，主要是为了满足澳门葡国人和其他西方人对西方生活消费品的需求，通过外贸渠道输入澳门消费的具有西方特色的生活资料与生活用品，对澳门文化的多元发展起了重要的推动。综观清代澳门社会生活消费所需的生活资料与生活来源，以中国内地

供给和外贸供应为主要渠道。内地供给常常受到内地地方政权的控制，往往成为中国地方政权对澳葡租占澳门进行监控调制的手段。外贸供应可以提供一些西方特色的生活消费品，以满足不同生活习俗的外国居民的需求，但是常受到中国贸易政策的制约以及国际贸易市场的波动，供应不可能持续有序。所以清代澳门生活资料的来源与供给，以中国内地供应为主，特别是基本的生活资料与生活消费品。以外贸供应为辅，主要是提供一些具有西方特色的生活消费品。本地偶有一些肉类蔬果的供应，作为本地日常生活消费的补充，难以对清代澳门的生活资料来源与供给产生较大的影响。

第二章，主要是探讨研究清代澳门市民经济收入及生活消费水平。

澳门开埠以来，对外开放，华洋杂处，社会生活消费层次多样复杂，不同社会生活消费层次的社会生活水平也较为参差。因此对清代澳门不同种族、不同阶层、不同群体、不同个人的经济收入以及社会生活消费水平的考察分析，有利进一步了解认识清代澳门社会生活消费的发展基础与发展方向。本章主要从澳门中国籍居民与外国籍居民的经济收入与生活消费水平着眼，分别进行比较研究。从各自不同生活消费层次的薪金收入、消费内容、生活状况等方面的内容进行考察分析。一方面，澳门社会生活消费层次与消费生活水平，常处于不稳定状态，往往随着社会经济的发展波动，在不同时期有不同的表现。中国籍居民与外国籍居民均是如此。另一方面，不管是中国籍居民还是外国籍居民，均存在不同程度的贫富差别。他们的社会生活消费内容与生活消费水平均体现了不同的特点与特色。再一方面，中国籍居民与外国籍居民的经济收入与生活消费水平也存在着不同的差别，并有其深刻的社会历史根源。所以清代澳门社会生活消费层次与生活消费水平，主要体现了时代差别、贫富差别与中外差别的特点。

第三章，对清代澳门社会生活消费时尚进行了探讨总结。

消费时尚，即社会消费生活中，消费者所具有的趋向性生活追求与生活嗜好，如消费生活习惯与消费生活习俗的形成传





承。本章分别对清代澳门中国籍居民与外国籍居民两类不同社会群体的生活消费时尚进行探讨分析。因为中外不同的社会群体，具有不同的社会经济基础、不同的社会文化背景，因而在社会生活消费的心态与时尚也具有一定的差异性。本章试图总结归纳清代澳门社会中外不同社会群体，在生活消费时尚方面的差异，以及对社会生活消费和社会经济发展所带来的影响。

第四章，主要对清代澳门社会生活的人口消费类型进行归纳分析。

社会生活消费类型，可以从人口结构特点上去考察。本章把社会生活消费类型划分为固定人口消费类型与流动人口消费类型两大类型。固定人口消费类型、主要是指澳门居住周期较长、生活形态相对较为固定的市民生活消费类型。而流动人口消费类型，主要是指在清代澳门居住周期短，生活形态较为流动的市民生活类型。清代澳门，作为一个国际商业贸易都市，流动人口占有较大比例，包括商人的经商往来，外贸船只的船长水手，以及苦力贸易在澳门中转的苦力，和到澳门旅游度假的旅行家、冒险家等，都属于流动人口消费类型。不同的生活消费类型，其消费内容与消费趋向也有较大区别，本章将对不同社会生活人口消费类型的不同消费状况与特点进行比较研究。

第五章，主要考察探讨清代澳门社会生活消费的结构内容。

澳门作为一个中西交汇的商业都市，其市民社会生活消费结构复杂，生活消费内容丰富多彩，五花八门。本章主要归纳为几个方面的内容进行研究。一是物质生活消费，包括饮食消费、衣饰消费、居住消费和交通消费等方面的内容。二是精神生活消费，包括节庆消费、娱乐消费和宗教消费等方面的内容。三是劳务消费，主要是把人们对以劳动力为商品的消费内容进行探讨总结，包括劳动力商品化、奴仆商品化的有关消费内容进行论述。四是公益消费，主要是探讨清代澳门用作慈善公益事业的有关消费，包括庙宇的兴修、公共设施的兴修以及慈善救济等生活消费内容，并对公益消费对社会发展所作的贡献以及历史意义也作了分析。五是公共消费，是指由政府或个人向社会大众提供的具有公共服务性质的消费产品与消费内容。主

要从公共邮政服务、公共医疗服务、公共市政服务以及旅店客栈服务等公共消费内容进行探讨分析。六是畸形消费，主要是对那些一般为社会道德或社会舆论所不容，而且给社会生活带来危害的非正常消费，都是一些近乎病态的消费，包括鸦片消费、赌博消费和娼妓消费，并对畸形消费所带来的社会危害和社会后果也作了具体的分析。

第六章，主要是根据清代澳门社会生活消费的发展状况与发展内容，归纳总结其发展特点与发展特色，大概总结归纳为若干方面。

一是消费生活多元化特色。清代澳门作为一个国际性的商业都市，中西交汇，人口复杂，其生活资料来源、生活消费层面以及生活消费内容都具有多元化的特色，为澳门社会发展提供了重要保障。二是消费渠道商业化特色。澳门由于大部分生活资料与生活消费品都要通过商业渠道，依赖商业市场提供。所以其社会生活消费，以市场经济为导向，以货币交易为主要手段，通过商业市场的发展扩大，不断满足市民日益增长的生活资料与生活消费品需求。三是消费市场的规范化特色。是指政府通过制定有关措施法律，对商业消费市场进行有效的监管，保证生活消费市场的良性互动与发展，这是社会生活消费成熟的重要体现。清代澳门社会生活消费特色，是清代澳门社会发展的历史产物，展示了清代澳门社会生活消费的历史风貌，成为清代澳门逐步迈向城市近代化的一个重要标志。

第七章，主要对清代澳门社会生活消费的发展状况进行全面总结，对澳门社会生活消费的历史作用与历史启示也作了论述分析。

清代澳门社会生活消费尽管起伏较大，贫富悬殊相对突出，也出现了畸形消费的现象与内容，但总体上还是不断进步发展，有助于提高社会生产的发展水平。通过社会内部需求的增加，刺激了城市工商业的发展，对社会生活观念和生活模式的变化与转换，也起了重要的作用，进一步推动了清代澳门城市经济与城市建设的发展。当然，随着社会生活消费水平的不断提高，也可能导致社会内部不同群体不同阶层的社会分化，造成了贫



富悬殊的进一步扩大，在一定程度上也可能助长了畸形消费的产生和发展。但总的来说，清代澳门社会生活消费的发展，对清代澳门社会文明的进步发展还是具有重要的历史意义，也奠定了以后澳门社会生活模式和社会经济发展的主要方向。清代澳门社会生活消费的历史发展进程，说明了社会生活消费是一个宏观的社会经济问题。它不仅自始至终与社会发展的进程与方向相一致，而且还在社会形态各个层面上显示它的作用与功能，从而影响整个社会发展节奏与步伐。所以清代澳门社会生活消费，体现了社会经济起伏变迁，体现了人口数量质量的增减提高，体现了中外关系交流共融。正像一面三棱镜，可以折射出澳门五光十色的历史画面，给人留下了重要的历史启示。社会生活消费，既是社会可持续发展的重要推动力，更是社会发展的一个重要内容与发展趋向。

本书中心拟突出清代澳门的社会生活消费，如何在澳门特殊的社会历史条件下，在商品经济发展的基础上，在社会的各阶层中，已经形成了一定规模效益，以市场为主导的，具有可持续发展态势的消费群体与消费结构内容，更为深入地了解认识清代澳门社会生活消费的发生、运作和发展的运行机制。总结探讨清代澳门社会生活消费发展过程中所形成的特点和特色，可以深刻认识社会生活消费对澳门经济文化和生活变化变迁所带来的经济能量与影响。进一步反映了社会生活消费的发展，是社会商品经济发展的必然结果与必然趋势，也是一个地区社会进步的标志与方向。清代澳门，中西交汇，经济相对发展，要维持社会的可持续发展，拉动内需，促进地区社会生活消费的发展扩大，具有重要的意义。可以进一步完善社会经济结构，提高城市居民的生活素质与生活水平，促进城市经济与建设的开展，推动地区社会文明文化进步的发展。本书希望通过总结考察清代澳门社会生活消费的历史状况，揭示生活消费的发展特色与发展规律。而且在社会生活消费发展的过程与链条中，对社会经济的变迁转型，市民经济文化状况，商品生产与经营者的劳动素质与水平的提高，也进行了一定的探讨，希望从更深层次认识社会生活消费的历史作用与意义。

十分感谢澳门特别行政区政府文化局的学术研究课题奖励，使笔者能够有机会有能力从事清代澳门社会生活消费的研究。澳门研究是一项长期性艰巨性的工作，研究的内容还很多，研究的深度还有待不断加强。前人对澳门的研究已做了大量的工作，打下了很好的基础，包括很多中外资料校注汇编，不少高水平研究成果的问世，都为推动澳门研究作出了巨大的贡献。笔者能有机会参与澳门研究的工作，感到十分荣幸。这一课题的研究，对笔者来说也是一个挑战，很多中外资料的收集翻译，和前人很多研究成果的出版，还有众多专家的批评意见，都为笔者的研究提供了很好的条件，得到了不少启发和认识，笔者虽不才，定当努力，为澳门研究的深入发展，尽力而为。不妥之处，敬请指正。



目 录

前 言	(1)
第一章 清代澳门生活资料主要来源	(1)
一、本地自给	(2)
二、内地供给	(12)
三、外贸供应	(23)
四、小 结	(30)
第二章 清代澳门居民收入与生活消费水平	(33)
一、澳门中国居民的经济收入与生活消费水平	(33)
二、澳门外籍居民的经济收入与生活消费水平	(51)
三、小 结	(59)
第三章 清代澳门的社会生活消费时尚	(66)
一、澳门中国居民的生活消费时尚	(66)
二、澳门外籍居民的生活消费时尚	(73)
三、小 结	(87)
第四章 清代澳门人口消费类型	(90)
一、固定人口消费类型	(90)
二、流动人口消费类型	(109)
三、小 结	(125)
第五章 清代澳门社会生活消费结构	(127)
一、物质生活消费	(127)
二、精神生活消费	(147)



三、劳务消费	(167)
四、公益消费	(175)
五、公共消费	(188)
六、畸形消费	(205)
七、小 结	(215)
第六章 清代澳门社会生活消费特色	(217)
一、消费生活多元化	(217)
二、消费渠道商业化	(219)
三、消费市场规范化	(225)
四、小 结	(233)
第七章 社会生活消费与社会发展（代结语）	(236)
一、清代澳门社会生活消费的历史意义	(236)
二、清代澳门社会生活消费的历史启示	(240)
主要参考书目	(245)



第一章 清代澳门生活资料主要来源

社会生活消费，与社会生产紧密相连。因为文明社会的生活消费资料，主要是通过社会生产提供来源。澳门地区，地理空间环境狭小，花岗岩丘陵、台地广布，对于社会生产，尤其是社会生活资料的生产，必然带来更多的限制，因为自然环境是人类消费资料的主要来源，人类社会生活的消费品与消费资料，都是依靠自然资源而生产供给，所以自然资源对生产力的作用，决定着消费资料的供给与加工水平。澳门开埠以来，社会不断发展，人口不断增加，生活消费品与生活消费资料的需求越来越大，由于自然条件的限制，主要生活消费品与消费资料，很大程度上是依靠外来输入供给，方能维持正常的社会生活消费需求与水平。清代澳门的社会发展也是如此，基本保持了明代以来的社会生活消费供求结构。同时，澳门作为一个重要的国际贸易港口，明中叶以来，一直为葡萄牙人租占，主持社会的运行运作，形成了中西文化混杂的社会局面，也较容易吸引西方殖民者到澳门传教、贸易与定居。生活在澳门的外国人，出于文化上的习俗习惯，一些生活消费品也可能需要由外国输入。因此，清代澳门生活资料的来源与供给，具有多样性。除了本地供应一些数量有限的生活消费资料外，主要依靠中国内地供给以及通过外贸的渠道进口某些具有西方特色的生活消费品和生活资料，对清代澳门社会生活消费的历史发展状况带来了重要的影响。





一、本地自给

澳门的自然条件，对于生活资料的生产有较大的限制，很多日常生活消费品的供应难以就地解决。尽管如此，澳门还是存在若干生活资料的生产活动，即使并不构成清代澳门社会生活消费品的重要或主要来源，也可能在本地生活消费品的供应上，提供若干本地生产的生活资料产品，主要是一些食物原料的生产与供给。因为澳门作为一个移民城市，内地居民占了很大的比重。而中国古代是一个封建农业大国，人口构成中大部分是农民身份。在明清时期澳门的内地移民中，不少人原来就是农民出身。他们移居澳门以后，除了从事工商业及其他行业外，在有条件或有需要的时候，也可能会利用澳门某些冲积淤地，在离岛及近郊的土地上从事规模较小的农业生产活动，从而为本地生活消费资料，提供微不足道的来源。乾隆五十八年（1793），据外国人记载：

葡萄牙的移民者们在澳门还维持着几只船来往附近各国做生意。也有些殖民者把他们的名字出租给在广州设有洋行的，一部分时间住在澳门的其他国籍的人收取一点费用。资本大，信用广，关系多的商人可以有更多的收益，不过这些人一定名义上要同葡萄牙人合伙，才能在澳门做生意。在广州设有洋行的外国人在澳门的花费对这个属地起着一定的有利作用。但有些葡萄牙人认为这点利益比起过去他们独占远东市场的情形来，实在还是得不偿失。葡萄牙人自大而又懒惰，不肯降到下等职业来作农民和工人。在整个这块属地没有一个农民、一个工人和一个店员是葡萄牙人，不管是来自葡萄牙的，或是他们的后代。澳门人口共一万二千人，其中一半以上是中国人。在城镇北面这个小半岛的最宽的一部分土地整个是中国人耕种的。整个是一块相当平的土地，是泥土和沙土的混合土壤，通过中国人的劳动和技术生产了各种欧洲和亚

洲蔬菜供应当地人的消费。所有便利人们生活和提供生活享受的所有行当都是中国人干的，一切粮食和肉食都是属地上中国人生产的，或是从中国大陆上运来的。葡萄牙人除从事商业和航海业外，不屑从事任何其他行业。^①

这里一方面说明了澳门的葡萄牙人一般不会从事生活资料的生产，只有中国居民有可能利用有限的自然资源，投身于生活资料的生产过程中，另一方面也说明了澳门的社会生活消费资料供应中，一些日常的生活消费品，如粮食、肉类、蔬菜等，也有来自澳门本地自给，当然其生产规模和生产量不可能很大。澳门开埠前，早期居民的生活消费品，由于人数较少，有可能主要依靠本地自给。著名澳门史家白乐嘉先生在《西方开拓者及他们对澳门的发现》中曾指出：

在葡萄牙抵达澳门之前，半岛上已住有少数渔民。

在今天普济禅院即观音堂一带，是西江泥沙冲积的地方。寺院极古，但无实录可考。我们只知，此寺院的初期，是一间小祠堂，属于福建移民所有。这些少数移民，有的姓沈，有的姓何。他们居住在此，赖西江所冲积的肥土美壤，从事种植为生。^②

既然是以种植为生，也反映了澳门早期居民生活消费基本上可以自给自足。当然，开埠以后，随着人口的增加，澳门的自然环境和自然条件是不可能继续维持生活消费的自给自足。限于澳门的地理环境和经济特点，在人口压力不断增加的情况下，生活资料的生产和供应必然供不应求，重心外移。但是一些小本经营的种植业并没有因此销声匿迹，还继续在相对较小的程度上提供若干生活消费品。又据外国人的记录，当时：

在城区的东面是一片叫做“郊外”（Campo）的野

^① [英] 斯当东著，叶笃义译：《英使谒见乾隆纪实》，上海书店出版社 1997 年，第 522—523 页。

^② 转引自汤开建：《明代澳门地区华人居住地钩沉》，《澳门开埠初期史研究》，中华书局 1999 年，第 254 页。



地，可以说它一直延伸到半岛的边缘。穿过水坑尾门，左边有一排简陋的棚屋，在通往望德圣母堂的沿路上，与一些较像样的房子混杂在一起。在那里修建的第一批住宅由新的基督教徒占住，这些人是在1809年由一名西班牙奥斯定会修士召集来的。一群人数达三四百名的中国人，通过加入基督教，向这个国家的禁令提出挑战，并聚居在一起，从而引起了对他们的迫害。中国地方官员的队伍于1814年包围了他们。一些人被逮捕审判，其他人则溃散。现在，新老基督教徒在这里杂然而居。在这一排房子对面的一块地，由一位勤劳的欧洲葡萄牙人清理并开垦出来，这项工作曾一度受阻，直至他说服中国地方官员相信，他种出来的稻谷是为了救济麻风庙（st. Lazar）的麻风病人的。^①

类似的粮食种植，本地生产，就地消费，之所以引起清朝地方官员的注意，主要是防止中外民众聚居传教。嘉庆十八年（1811）十月，据《署香山同知辛为奉宪札飭查发疯寺山脚水坑尾沙田及山坡房屋民人事下理事官谕》载：

窃照澳门发疯寺山脚，土名水坑尾浮沙一段，现已围筑成田，又寺右高坡，坐西向东，向系坑山，近有客民筑盖茅寮瓦屋居住。奉宪台钧谕：飭令卑职会同香山县郑令，暨县丞周飞熊（鸿），查明有无违碍。等情。当即传齐各地保，带领香山县书役，前赴该处，会通查勘得山脚下浮沙一段，东西较窄，南北较长，一字形沙坦，四围竹树，中有小池，池之北有茅寮三间。询悉夷人噶喇吧（Philipe Lourenco），于乾隆五十年间逐渐围筑，种植瓜菜，后来转给夷人啉哩呢（Joaquim Nilo），又转给噶喇吧夷人啉哩呢（J. H. Bletterman），现在种植稻谷，约计十四五亩。

^① [瑞典] 龙思泰著，吴义雄等译：《早期澳门史》，东方出版社1997年，第42—43页。

其山坡房屋，共五十七间，内瓦屋三十四间，茅屋二十三间。询悉客民邓朝籍等三十一家，及已革通事陈亚满共三十二家，陆续架盖居住。随即绘图注说。一面会知番差，询问如何私垦官荒？因何违例于界外任由夷民错处？有无辗转传教情弊？据称，夷人向住围墙以内，因疯疾有传染之患，是以发疯寺建于荒山，山下浮沙围筑成田，种植瓜菜稻谷，藉资麻疯口食，并不敢私垦官荒。又山坡居住贫民，均系泥水工作之类，并非传教。惟陈亚满一人先曾充过通事，由围内迁出，上年方始盖房移徙。现奉飭查，恳乞恩施格外，俯念历年已久，准令照常安业，寔深感激。等因。^①

经过中国地方官员的反复查核，才最后作出判决。嘉庆二十三年（1818）九月，《澳门同知署理香山知县钟英为奉宪札飭查水坑尾地方民番聚居事下理事官谕》谓：

现奉督宪札开：照得澳门墙外发疯寺山脚下水坑尾地方，前有夷人将浮沙围筑成田，并客民建屋居住。经前任松部堂飭令候补同知福荫长，会同香山县郑令及丞县周飞熊（鸿）前往查勘，据福丞稟覆：会勘得水坑尾浮沙一段，四围竹树，中有小池，池北有茅寮三间，系夷人逐渐围筑，种植稻谷，约计十四五亩。又山坡房屋共五十七间，系客民邓朝籍等三十一家，及已革通事陈亚满共三十二家，陆续架盖居住。并查询番差，据称，夷人向往围墙之内，因疯疾有传染之患，是以发疯寺建于荒山，山下浮沙围筑成田，种植禾蔬，藉资麻疯口食。至山坡居住贫民，并无传教情事。应请将此沙田作为疯疾口粮，归入发疯寺管理，不准夷人私相授受。其邓朝籍等三十一家系手艺营生，并无传教，仍听其便。惟陈亚满曾充通事，不应住居围外，应令夷目查明围内民房价值相等者，押令更换。

^① 刘芳辑、章文钦校：《清代澳门中文档案汇编》（上册），澳门基金会 1999 年，第 6 页。